

Index des mots

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Revue de linguistique romane**

Band (Jahr): **43 (1979)**

Heft 171-172

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

INDEX DES MOTS¹

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS.

Créole.

réun. = de la Réunion

Espagnol.

a. cat. = ancien catalan

Français.

acad. = acadien

belg. = français de Belgique

boulev. = français boulevardier

brux. = français de Bruxelles

canad. = canadien

fr. A. N. = français d'Afrique du Nord

fr. pop. = français populaire

fr. rég. Mars. = français régional de Marseille

mfr. = moyen français

norm. = normand

pic. = picard

québ. = québécois

s. rom. = suisse romand

Germanique.

franc. = francique

Portugais.

Bah. = parlers de la région de Bahia (Brésil).

Créole de la Réunion.

amarrrer..... 403, 410

appartement..... 409

ard(é)virer..... 404

avarié..... 407

bagasse..... 403

baille..... 410

baiser..... 403

baliser..... 410

balsamine..... 403

barrage..... 404

barre du cou..... 402

bas..... 401

(en) bas de..... 404

bastringue..... 401

bois..... 404

bonhomme..... 403

bordée..... 403

boucaner..... 403

boule..... 404

braquer..... 404

bricoles..... 401

caler..... 404

1. Ne sont pas répertoriés dans cet Index les articles et les comptes rendus à données lexicales trop nombreuses :

— les deux articles de T. Hunt : « Les gloses en langue vulgaire dans les mss de l'*Unum Omnium* de Jean de Garlande », p. 162-178 ; « Les gloses en langue vulgaire dans les manuscrits du *De nominibus utensilium* d'Alexandre Nequam », p. 235-262.

— L'article de M. Herslund, « La préposition *entre* en ancien français », p. 263-286.

— Les deux comptes rendus, par R. Arveiller, des *Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français*, publiés sous la direction de B. Quemada, 2^e série, fasc. 13, p. 200-208 ; fasc. 14, p. 433-443.

canter..... 402, 409
(à) cause..... 403
confusion..... 403
coup d'eau..... 403
couper une journée.. 404
cyclone..... 403
danse ronde..... 403
défoncer..... 404
démarrer..... 410
dériver..... 404
(en) dernier..... 403
donne-lui, donne z'y
 416-417
doré..... 407-408, N 3
emplacement..... 407
engagé..... 403
ennuyant..... 404
entortiller..... 404
envaler..... 402
fer blanc..... 406
fourchette..... 403
gabare..... 401, 410
gommé..... 407
graine..... 403
(la pluie) graine... 403
gréement..... 406
gueule sale..... 407
habitant..... 408
herbe..... 401
kuve.^{rti}...... 406
lâcher..... 403
laisse porter..... 403
machine..... 407
malaisé..... 404
marqué..... 406
mère..... 403
mettre des bois..... 404
mettre un bois dans
la roue..... 404
monde..... 401
moque..... 410
nom de fille..... 407
panneau..... 403
par en bas..... 404
par en haut..... 404

patte..... 401
(du) pays, de pays. 406
pioche..... 403
plumer..... 403
ponce..... 403
révolution de bile.. 401
savane..... 403
si tellement..... 402
soulaison..... 403
tantine..... 403
totos..... 407
touche..... 401
vivres..... 404

Croate.

bouquin..... 214
boutique..... 214
brétele..... 214
degolisam..... 214
deratizacija..... 214

Espagnol.

conglap a. cat..... 463
dou a. cat..... 462
llevar de carrera a.
cat..... 463
manvès cat..... 462
marcial, marciali-
dad a. esp..... 190
robat, -da a. cat... 462
sempre a. cat..... 463
senderi cat..... 463
sindèresis a. cat... 463
tabà a. cat..... 462
vinyeta a. cat..... 463

Français.

-age..... 432
aloser mfr..... 30

amallotter mfr..... 16
ames mfr..... 18, 30
(être) ami avec qqn
 québ., brux., s.
 rom., fr. rég.
 Mars..... 422
annetons mfr..... 12
apaiseresse mfr.... 22
appartement québ. 409
appétitif mfr..... 39
arouter mfr..... 31
assez (après un ad-
jectif) belg., ca-
nad..... 421
assujetter mfr..... 20
autant que brux.,
 québ..... 422
atarde mfr..... 35
(d')avance québ. 423,
 N 1
(ce n'est pas d')a-
vance, il n'y a pas
d'avance brux. 423
(c'est rien d')avance
 s. rom..... 423
(n'être pas d')avance
 québ..... 423
avant-midi brux.,
 québ., acad. et s.
 rom..... 421
avarié québ. 407, N 2
avec québ..... 415
badeolier mfr..... 8
barberis mfr..... 23
bavér mfr..... 31
belistrér mfr..... 23
belitre, belitresse
 mfr..... 23
berelle mfr..... 23
bergeronnet mfr... 23
bernacle mfr..... 23
bipartit mfr..... 23
blague boulev..... 456
blarie mfr..... 13

(mettre les) bois		cerves mfr.....	10	domenche mfr.....	11
québ.....	404	chaque brux. et		donne-lui, donne z'y	
bois québ.....	405	québ.....	420	fr. A. N. et québ.	
bonbardes mfr.....	39	chavet mfr.....	39		416-417
bouill mfr.....	9	chevaliers mfr.....	12	doré québ. 407-408, N 3	
boulevard, boulevardier		chevechalle m.fr....	31	droue mfr.....	36
boulev.....	456	chic boulev.....	456	echauguetér mfr....	25
bourdeur, bourderesse		chievennes mfr.....	36	eiebrou mfr.....	9
mfr.....	18	coartér mfr.....	20	embouer mfr.....	32
braguer mfr.....	23	cognoissible mfr....	36	empêcheur boulev..	456
braquer québ.....	404	cohiber mfr.....	31	emplacement québ. 407,	
brettonner mfr.....	24	coinquiné mfr.....	32	N 1	
brifer mfr.....	24	comme ça québ.,		empos mfr.....	32
brousequins mfr....	9	brux., s. rom... 422		énervant boulev....	456
bruhiers mfr.....	24	connuer mfr.....	16	entommissement	
buto mfr.....	12	cormorain mfr.....	36	mfr.....	41
cabalistres mfr.....	24	corporé, incorporé		epiloquer mfr.....	36
cabane québ.....	405	mfr.....	24	eschaller mfr.....	16
cabarrois québ. 407-408,		couldrieres mfr....	24	eschapins mfr.....	15
N 3		couverture québ....	406	espelans mfr.....	37
cabasser mfr.....	31	crampon boulev....	456	espinseau mfr.....	39
cableaus mfr.....	36	crestes mfr.....	32	être dans la manche	
caboceaus mfr.....	15	creteulles mfr.....	12	de qqn brux. et	
cacqueteur, caquetresse		creuset mfr.....	24	québ.....	420
mfr.....	24	crevant boulev....	456	être dans les patates	
camiau mfr.....	36	crevettes mfr.....	25	brux. et québ. 420-	
canceler mfr.....	31	cru québ.....	413	421	
canebuise mfr.....	9	cuisinies mfr.....	18	eviscerer mfr.....	25
canol du col mfr....	18	curelle mfr.....	9	evum mfr.....	20
canter mfr.....	18	cymbe mfr.....	19	excuter, excussér	
canter québ.....	409	deffroiér mfr.....	36	mfr.....	20
capete martinet pic..	70	degérér mfr.....	39	exorbitér mfr.....	25
capifol norm.....	71	deglubér mfr.....	32	fabulér mfr.....	40
caplette, kaplète bor-		demi-monde boulev. 456		faire le diable à	
nyète pic....	70, 71	desloquer mfr.....	16	quatre.....	413
capreolle mfr.....	11	desrainér mfr.....	36	(ça) fait que québ....	415
carder mfr.....	16	dessour québ.....	418	fatrouller mfr.....	32
cardinote mfr.....	12	dessur fr. A. N. et		fatygation mfr.....	25
catouiller mfr.....	24	québ.....	418	fleur de ne moubliez	
catrabeuse pic.....	71	destruieresse mfr...	25	mye mfr.....	40
celui-là, celle-là +		deturpé mfr.....	36	foitir mfr.....	25
relatif, fr. A. N.		dilexi mfr.....	20	fourbouillir mfr....	26
et québ.....	418	discepter mfr.....	39	fourcelle mfr.....	32
celui-là-là, celle-là-là		discernement mfr....	25	(jüé ale) fourtchète	
fr. A. N. et québ 418		disraciner mfr.....	9	pic.....	71

<i>foynes</i> mfr.....	32	<i>hoder</i> mfr.....	27	<i>maumectre</i> mfr....	17
<i>fringuer</i> mfr.....	26	<i>houll</i> mfr.....	9	<i>melans</i> mfr.....	15
<i>frion</i> mfr.....	13	<i>houmars</i> mfr.....	27	<i>mellans</i> mfr.....	14
<i>frucion</i> mfr.....	40	<i>humilité</i> mfr.....	33	<i>mener le diable</i> québ.	413
<i>fulcire</i> mfr... 22, N	3	<i>huner</i> mfr.....	37	<i>messonner</i> mfr....	38
<i>gaiagz</i> mfr.....	26	<i>hurteler</i> mfr.....	17	<i>metiguer</i> mfr.....	38
<i>galopin</i> mfr.....	26	<i>indicion</i> mfr.....	21	<i>mignon, mignart,</i>	
<i>garconner</i> mfr.....	26	<i>instique</i> mfr.....	37	<i>mignarde</i> mfr...	33
<i>garruler</i> mfr.....	26	<i>intriguer</i> mfr.....	27	<i>moignon</i> mfr.....	14
<i>garsér</i> mfr.....	16	<i>intruser</i> mfr.....	21	<i>molliferesse</i> mfr...	27
<i>gascognes</i> mfr.....	40	<i>invader</i> mfr.....	27	<i>monde parisien</i>	
<i>gaugér</i> mfr.....	16	<i>ire</i> afr..... 210-213		<i>boulev.....</i>	456
<i>gehiner</i> mfr.....	40	<i>irrefragable</i> mfr...	37	<i>moque</i> québ.....	410
<i>gehir</i> mfr.....	26	<i>jenopure</i> mfr.....	40	<i>(je mal) morigère</i>	
<i>gencer</i> mfr.....	17	<i>joudelle</i> mfr.....	13	<i>mfr.....</i>	41
<i>gêneur</i> boulev.....	456	<i>(jüé a) kafuma, ka-</i>		<i>mouflet</i> mfr.....	28
<i>genistres</i> mfr.....	37	<i>foumo</i> pic.....	71	<i>musique à bouche</i>	
<i>geographer</i> mfr....	20	<i>(jüé a) kanpète, ka-</i>		<i>québ.....</i>	414
<i>gerér</i> mfr.....	26	<i>pète, kaplète</i> pic.	71	<i>narrer</i> mfr.....	34
<i>gerk</i> mfr.....	13	<i>(jüé a) katableuze</i>		<i>navette</i> mfr.....	34
<i>geule</i> mfr.....	32	<i>pic.....</i>	71	<i>neiz</i> mfr.....	28
<i>glatissent (v. glatir)</i>		<i>(jüé a) klonyote</i> pic..	71	<i>nerver</i> mfr.....	28
<i>mfr.....</i>	33	<i>(jüé a) kolin mayon</i>		<i>(vieillesse) Nesto-</i>	
<i>glomerer</i> mfr.....	20	<i>pic.....</i>	71	<i>rienne</i> mfr.....	21
<i>glutiner</i> mfr.....	40	<i>lacesser</i> mfr.....	21	<i>neuvayne</i> mfr. 20, N1	
<i>gommé</i> québ.....	407	<i>laigret</i> mfr.....	12	<i>nois franches</i> mfr..	10
<i>goucerons</i> mfr.....	19	<i>lainers</i> mfr.....	37	<i>noisier</i> mfr.....	10
<i>graim</i> afr.....	212	<i>lesbatement</i> mfr....	25	<i>nom de fille</i> québ...	407
<i>grainer</i> québ.....	404	<i>lesprohon</i> mfr.....	12	<i>obtrecter</i> mfr.....	21
<i>greve</i> mfr.....	33	<i>levrart</i> mfr.....	11	<i>obtuse</i> mfr.....	28
<i>grigne</i> afr.....	212	<i>lobis</i> mfr.....	10	<i>oisiler</i> mfr.....	28
<i>groulent (v. grouller)</i>		<i>lolfact</i> mfr.....	21	<i>(en bon) omen</i> mfr..	21
<i>mfr.....</i>	33	<i>lucence</i> mfr.....	38	<i>oppugnant</i> mfr....	34
<i>guermenter</i> mfr....	40	<i>machine</i> québ....	407	<i>oproses</i> mfr.....	41
<i>gueule sale</i> québ....	407	<i>macreau, macque-</i>		<i>orains</i> mfr.....	34
<i>guingues, guingier</i>		<i>relle</i> mfr.....	33	<i>ordoier</i> mfr.....	38
<i>mfr.....</i>	26	<i>mairien laigne</i> mfr..	10	<i>paillarde</i> mfr.....	28
<i>habitant</i> québ. 409, N 1		<i>manger des coups</i> fr.		<i>paletot</i> brux., québ.	422,
<i>hapler</i> mfr.....	37	<i>A. N. et québ....</i>	417		423
<i>hardeau, hardelle</i>		<i>manger des coups de</i>		<i>parigenese</i> mfr....	21
<i>mfr.....</i>	27	<i>bâton, fr. pop....</i>	417	<i>(tout-)Paris</i> boulev.	456
<i>harenc</i> mfr.....	37	<i>manger (un ennui...)</i>		<i>parisien, parisia-</i>	
<i>hastiez</i> mfr.....	27	<i>mfr.....</i>	417	<i>nisme</i> boulev...	456
<i>hecqueton</i> mfr.....	19	<i>marier</i> québ.....	413	<i>parler, parle pas un</i>	
<i>hochecul</i> mfr.....	13	<i>martirer</i> mfr.....	38	<i>mot, entendre</i>	

<i>parler que, ça</i>		<i>serviers mfr.</i>	10
<i>se parle que québ.</i>	417	<i>si, si... comme québ.</i>	422
<i>parme mfr.</i>	19	<i>sincopacion mfr.</i> ...	22
<i>passereau mfr.</i>	28	<i>sommelier mfr.</i>	35
<i>(faulz) perdrier mfr.</i>	13	<i>songniarins mfr.</i> ...	11
<i>perhiber mfr.</i>	22	<i>(manger, boire à</i>	
<i>perscruter mfr.</i>	22, 41	<i>son) soûl québ.</i> ...	415
<i>perspectif mfr.</i>	34	<i>sou marqué canad.</i> ...	405
<i>pestiaus mfr.</i>	38	<i>(livre) soutieu afr.</i> ...	462
<i>pic-bois, pique-bois</i>		<i>succad mfr.</i>	30
<i>québ.</i>	413	<i>suffultér mfr.</i>	22 et 22,
<i>pione mfr.</i>	14		N 3
<i>placart mfr.</i>	19	<i>tacer mfr.</i>	35
<i>placebo mfr.</i>	20	<i>tant que, tant</i>	
<i>plais mfr.</i>	29	<i>comme québ.</i>	422
<i>planier mfr.</i>	41	<i>tauné mfr.</i>	35
<i>plantes mfr.</i>	29	<i>tences mfr.</i>	38
<i>poussir mfr.</i>	10	<i>tenner mfr.</i>	17
<i>proclivité mfr.</i>	29	<i>terciane mfr.</i>	20
<i>prostituer mfr.</i>	29	<i>tercou mfr.</i>	11
<i>prothoplauste mfr.</i>	22	<i>ternil mfr.</i>	38
<i>psalmistre mfr.</i>	29	<i>terrestréité mfr.</i>	30
<i>quadrer mfr.</i>	22	<i>tonine mfr.</i>	39
<i>quartaine mfr.</i>	20, N 1	<i>tout + verbe (j'ai</i>	
<i>quocarder mfr.</i>	17	<i>tout fait mon tra-</i>	
<i>ramponeur, rampo-</i>		<i>vail) fr. A. N. et</i>	
<i>neresse mfr.</i>	19	<i>québ., belg., s.</i>	
<i>rapiere mfr.</i>	41	<i>rom.</i>	418
<i>raseur boulev.</i>	456	<i>trappe (à souris, à</i>	
<i>ravenelles mfr.</i>	29	<i>rat) québ.</i>	414
<i>relenquir mfr.</i>	29	<i>tropographe mfr.</i> ...	22
<i>reptile mfr.</i>	29	<i>trottins mfr.</i>	30
<i>retentyve mfr.</i>	29	<i>trouffer mfr.</i>	18
<i>robaille mfr.</i>	14	<i>trublet mfr.</i>	14
<i>roches mfr.</i>	30	<i>tumbes mfr.</i>	35
<i>roussettes mfr.</i>	30	<i>vaniau mfr.</i>	30
<i>runer mfr.</i>	17	<i>ventrouiller mfr.</i> ...	41
<i>sacoche brux. et</i>		<i>verrant mfr.</i>	11
<i>québ.</i>	420	<i>verron mfr.</i>	15
<i>sacretz mfr.</i>	41	<i>videcoc(z) mfr.</i>	39
<i>santine mfr.</i>	34	<i>vie parisienne bou-</i>	
<i>scie boulev.</i>	456	<i>lev.</i>	456
<i>sehuc mfr.</i>	38	<i>voir si québ.</i>	415
<i>septain mfr.</i> ...	20, N 1	<i>vorrer mfr.</i>	30
<i>sequeurer mfr.</i>	41	<i>voultoires mfr.</i>	15

Francoprovençal.

sarō..... 188

Germanique.

gram..... 212

*grīnan franc..... 212

Grec.

-ατης..... 197

-άτσι..... 197

-βρέχω..... 197

-ιχος..... 197

-ιᾱνος..... 197

-ούσιχος..... 197

-ώνας..... 197

Latin.

-amen..... 187

-aticu..... 432

-imen..... 187

-umen..... 187

Occitan.

cabassier prov..... 54

calabert prov..... 53

carrèta prov..... 54

di prov..... 61

dimenege prov..... 61

escabòt prov..... 54

estraluk prov..... 61

fèda prov..... 54

jorn prov..... 61

kala prov..... 61

lu prov..... 61

manège prov..... 61

manvès..... 462

<i>pastré</i> prov.....	54
<i>refrany</i> a. occ.....	462
<i>sabya</i> prov.....	61
<i>stralukæ</i> prov.....	61
<i>suda</i> prov.....	61

Portugais
de la région de Bahia
(Brésil).

<i>araticum</i> Bah.....	153
<i>arco-da-velha</i> Bah...	154
<i>articum</i> Bah.....	154
<i>barrigueira</i> Bah...	155
<i>boçais</i> Bah.....	138
<i>bolinete</i> Bah.....	154
<i>borrego</i> Bah.....	154
<i>cabrito</i> Bah.....	155
<i>candomblés</i> Bah....	141
<i>capenga</i> Bah.....	153
<i>chinha</i> Bah.....	158
<i>coquém</i> Bah.....	154
<i>coxé</i> Bah.....	154
<i>currais</i> Bah. 133, N 2	
<i>engenho</i> Bah. 135, N 1	
<i>espinha</i> Bah.....	154
<i>ladinos</i> Bah.....	138
<i>librina</i> Bah.....	154
<i>línguas</i> Bah.....	139
<i>mamelucos</i> Bah....	138
<i>maniva</i> Bah.....	157
<i>muçuca</i> Bah.....	157
<i>mulatos</i> Bah.....	138
<i>neblina</i> Bah.....	154
<i>pó</i> Bah.....	153

<i>recôncavo</i> Bah. 132, N 3	
<i>rodete</i> Bah.....	153
<i>saquíe</i> Bah.....	154
<i>sarolha</i> Bah.....	154
<i>selim</i> Bah.....	154
<i>senhor de engenho</i> Bah.....	139, N 3
<i>sertão</i> Bah..	136, N 1
<i>silhão</i> Bah.....	155
<i>simonte</i> Bah.....	154
<i>taud</i> Bah.....	149
<i>terçol</i> Bah.....	154
<i>virada</i> Bah.....	157

Cartes de l'APFB,
Atlas prévio
dos falares baianos,
Brésil.

5 Aire de conservation de la diphtongue <i>au</i> d'après la carte 19 de l'APFB (<i>taud</i>)...	151
4 Aire de conservation de la latérale palatale.	149
2 Aire de conservation de la vibrante alvéo- laire à la fin de la syl- labe.....	145
7 Aire du plateau et de la vallée du Rio São Francisco. Lexies : <i>arco-da-velha</i> , <i>librina</i> ou <i>neblina</i> , <i>sarolha</i> ,	

<i>bolinete</i> , <i>articum</i> , <i>si- monte</i> , <i>coxé</i> , <i>espinha</i> , <i>coquém</i> , <i>cabrito</i> , <i>si- lhão</i> , <i>barrigueira</i> .	154
6 Aire du Recôncavo et du Nord-Est. Lexies : <i>rodete</i> , <i>araticum</i> , <i>pó</i> , <i>capenga</i> , <i>terçol</i> , <i>saquíe</i> , <i>borrego</i> , <i>selim</i>	153
10 <i>chinha</i> et <i>barrig- ueira</i>	160
3 <i>l > r</i> en fin de syllabe.	147
8 <i>muçuca</i>	158
9 <i>selim</i> et <i>silhão</i>	159
19 <i>taud</i>	151

Cartes de Normandie.

3.2.2., 3.2.3. Graphies régionales issues de *ALIÔRE + s latin.	377, 379
3.3.2., 3.3.3. Graphies régionales issues de c + A latin.	384, 386
3.4.2., 3.4.3. Graphies régionales issues de CINQUE, CINQUAGIN- TA, CENTU latins.	390, 392
3.1.2., 3.1.3. Graphies en -eir (< ÂRE latin).	371, 373

L. MALAPERT.